

Ügyszám:

Erkezett: 2014 MAJ 30.

PK-142  
Ménfőcsanak

Átvette:

A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

Törvényszék:


17 Szekszárdi Törvényszék

Tárgyév:

2 0 1 3

## Beküldő adatai

	Előtag	Családi név	Első utónév
Viselt név:		Mikola	Péterné
Születési név:			
Anyja neve:			
Születési ország neve:			
Születési település neve:			
Születési ideje:			



**BESZ**  
00094894

## Szervezet neve:

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

## Szervezet székhelye:

Irányítószám: 7 1 0 0      Település: Szekszárd

Közterület neve: Hrabovszky      Közterület jellege: utca

Házszám: 10.      Lépcsőház:      Emelet:      Ajtó:

Bejegyző határozat száma: 1 7 P K . 6 0 1 4 1 / 2 0 0 3 / 2

Nyilvántartási szám: 1 7 / 0 1 / 1 4 2 8

Szervezet adószáma: 1 8 8 6 4 0 0 9 - 1 - 1 7

Képviselő neve: Mikola Péterné

Képviselő aláírása:

*Mikola Péterné*

Keltetés:

Szekszárd

2 0 1 4 - 0 2 - 2 7

**„Mondschein” Szekszárdi Német  
Nemzetiségi Kórus Egyesület**  
7100 Szekszárd, Hrabovszky u. 10.  
Adószám: 18864009-1-17  
Bsz.: 71800037-11098742-00000000



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

<b>Az egyszerűsített éves beszámoló mérlege</b>			
	Előző év	Előző év helyesbítése	Tárgyév
<i>(Adatok ezer forintban.)</i>			
<b>ESZKÖZÖK (AKTÍVÁK)</b>			
A. Befektetett eszközök			
I. Immateriális javak			
II. Tárgyi eszközök			
III. Befektetett pénzügyi eszközök			
B. Forgóeszközök	30		443
I. Készletek			
II. Követelések			
III. Értékpapírok			
IV. Pénzeszközök	30		443
C. Aktív időbeli elhatárolások			
<b>ESZKÖZÖK ÖSSZESEN</b>	<b>30</b>		<b>443</b>
<b>FORRÁSOK (PASSZÍVÁK)</b>			
D. Saját tőke	30		438
I. Induló tőke/jegyzett tőke			
II. Tőkeváltozás/eredmény	430		
III. Lekötött tartalék			
IV. Értékelési tartalék			
V. Tárgyévi eredmény alaptevékenységből	-400		438
VI. Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből			
E. Céltartalékok			
F. Kötelezettségek			5
I. Hátrasorolt kötelezettségek			
II. Hosszú lejáratú kötelezettségek			
III. Rövid lejáratú kötelezettségek			5
G. Passzív időbeli elhatárolások			
<b>FORRÁSOK ÖSSZESEN</b>	<b>30</b>		<b>443</b>



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

**Az egyszerűsített éves beszámoló eredmény-kimutatása**

(Adatok ezer forintban.)

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév
1. Értékesítés nettó árbevétele									
2. Aktivált saját teljesítmények értéke									
3. Egyéb bevételek	1 820		2 964				1 820		2 964
- tagdíj, alapítótól kapott befizetés	88		122				88		122
- támogatások	918		2 258				918		2 258
- adományok	814		584				814		584
4. Pénzügyi műveletek bevételei	7		9				7		9
5. Rendkívüli bevételek									
ebből:									
- alapítótól kapott befizetés									
- támogatások									
A. Összes bevétel (1+2+3+4+5)	1 827		2 973				1 827		2 973
ebből: közhasznú tevékenység bevételei	1 729		2 964				1 729		2 964
6. Anyagjellegű ráfordítások	1 926		1 711				1 926		1 711
7. Személyi jellegű ráfordítások	280		355				280		355
ebből: vezető tisztségviselők juttatásai									
8. Értékcsökkenési leírás			424						424
9. Egyéb ráfordítások	14		19				14		19
10. Pénzügyi műveletek ráfordításai	7		17				7		17

Kitöltő verzió:2.58.0 Nyomtatvány verzió:1.6

Nyomtatva: 2014.05.01 00.24.27



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

**Az egyszerűsített éves beszámoló eredmény-kimutatása 2.**

(Adatok ezer forintban.)

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév
11. Rendkívüli ráfordítások									
B. Összes ráfordítás (6+7+8+9+10+11)	2 227		2 526				2 227		2 526
ebből: közhasznú tevékenység ráfordításai	2 220		2 043				2 220		2 043
C. Adózás előtti eredmény (A-B)	-400		447				-400		447
12. Adófizetési kötelezettség									
D. Adózott eredmény (C-12)	-400		447				-400		447
13. Jávahagyott osztalék									
E. Tárgyévi eredmény (D-13)	-400		447				-400		447
<b>Tájékoztató adatok</b>									
A. Központi költségvetési támogatás	100		1 200				100		1 200
B. Helyi önkormányzati költségvetési támogatás	730		910				730		910
C. Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás									
D. Normatív támogatás									
E. A személyi jövedelamadó meghatározott részének adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI.törvény alapján kiutalt összeg	88		140				88		140
F. Közszolgáltatási bevétel									

Az adatok könyvvizsgálattal alá vannak támasztva.

Könyvvizsgálói záradék

Igen

Nem



# A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

## 1. Szervezet azonosító adatai

### 1.1 Név

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

### 1.2 Székhely

Irányítószám: 7100

Település: Szekszárd

Közterület neve: Hrabovszky

Közterület jellege: utca

Házszám: 10.

Lépcsőház:

Emelet:

Ajtó:

1.3 Bejegyző határozat száma: 17.PK.60141/2003/2

1.4 Nyilvántartási szám: 17/01/1428

1.4 Szervezet adószáma: 18864009-1-17

1.6 Képviselő neve: Mikola Péterné

## 2. Tárgyévben végzett alapcél szerinti és közhasznú tevékenységek bemutatása

A kórus kitűzött célja a hagyományörzés: a környékbeli német népdalok gyűjtése és azok népszerűsítése bel- és külföldön. Szekszárdi német nemzetiségi rendezvényeken való szerepléseink: Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat svábbáljáján, Szekszárdi Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule gyermeksvábbáljáján, Német Nemzetiségi Klubban, Nemzetiségi Napon a Wunderland óvodában (2x), Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat "Nemzetiségek Napja" gálaműsorán, Mondschein Kórus Egyesület 35 éves jubileumi gálaműsorán (saját rendezvény).

Tozna megyei német nemzetiségi rendezvényeken is felléptünk: Mőzs (2x), Tolna (2x), Nagymányok. Tolna megyén kívüli szereplések: Dusnok, Tatabánya-Alsógalla, Vértestolna. Kettő minősítő hangversenyen vettünk részt. Eredményeink: "Arany fozozat" (Landesrat minősítés), Aranypáva-díj (KÓTA minősítés).

## 3. Közhasznú tevékenységek bemutatása (tevékenységenként)

3.1 Közhasznú tevékenység megnevezése: 13. A mo-i nemzeti kisebbségekkel kapcsolatos tev.

3.2 Közhasznú tevékenységhez kapcsolódó közfeladat, jogszabályhely: hagyományápolás és közművelődés

2011. évi CLXXIX. törvény a nemzetiségek jogairól 115. § a)-i)

3.3 Közhasznú tevékenység célcsoportja: német nemzetiségi kultúrcsoportok, oktatási intézmények

3.4 Közhasznú tevékenységből részesülők létszáma: 3900

3.5 Közhasznú tevékenység főbb eredményei:

Szekszárdon hét alkalommal léptünk fel német nemzetiségi rendezvényeken. Tolna megye különböző német nemzetiségi rendezvényein öt alkalommal szerepeltünk. Tolna megyén kívül három alkalommal szerepeltünk. Rendezvények előkészületeiben illetve a saját rendezvényen 25-32 fő önkéntes dolgozott. Tevékenységünkről több magyar illetve német nyelvű újságcikk jelent meg.



# A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

## 1. Szervezet azonosító adatai

### 1.1 Név

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

### 1.2 Székhely

Irányítószám: 7100

Település: Szekszárd

Közterület neve: Hrabovszky

Közterület jellege: utca

Házszám: 10.

Lépcsőház:

Emelet:

Ajtó:

1.3 Bejegyző határozat száma: 17.PK.60141/2003/2

1.4 Nyilvántartási szám: 17/01/1428

1.4 Szervezet adószáma: 18864009-1-17

1.6 Képviselő neve: Mikola Péterné

## 2. Tárgyévben végzett alapcél szerinti és közhasznú tevékenységek bemutatása

1990 óta az utánpótlás biztosítására szoros kapcsolatot ápol a kórus a Szekszárdi Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule német kórusával. Hagyományosan részt veszünk az iskola Gyermeksvábbéljén, ahol a két kórus együtt állt színpadra és közösen énekelt. Együtt szerepeltünk még a kórus jubileumi gálaműsorán és Vértestolnán a "Herbstzeitosen" nevű német nemzetiségi kórustalálkozón.

A szekszárdi Wunderland óvodával is sokéves a kapcsolatunk. Rendszeresen részt veszünk a német nemzetiségi rendezvényeiken, ahol nem csak német népdalokat énekelünk nekik, hanem régi gyermekdalokat és játékokat tanítunk a legfiatalabbaknak. Megismertetjük velük a német népviseletet és a hagyományos ételeket is.

A Babits Mihály Általános Iskola Német Nemzetiségi Kamarakórusával 2010 óta tartjuk a kapcsolatot. Közösen énekelünk az iskola "Tavaszcím" rendezvényén és meghívtuk őket a jubileumi gálaműsorunkra is.

## 3. Közhasznú tevékenységek bemutatása (tevékenységenként)

3.1 Közhasznú tevékenység megnevezése: 4. Nevelés és oktatás

3.2 Közhasznú tevékenységhez kapcsolódó közfeladat, jogszabályhely: nemzetiségi nevelés-oktatás

2011. évi CXCC. törvény a nemzeti köznevelésről 4. § (1) a)-u)

3.3 Közhasznú tevékenység célcsoportja: nemzetiségi oktatásban részesülők és hozzátartozóik

3.4 Közhasznú tevékenységből részesülők létszáma: 1200

3.5 Közhasznú tevékenység főbb eredményei:

Az utánpótlás nevelésének céljából több közös fellépésünk volt a Szekszárdi Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule német kórusával és a Szekszárdi Babits Mihály Általános Iskola Német Nemzetiségi Kamarakórusával. A szekszárdi Wunderland óvodában több alkalommal jártunk és a kórus jubileumi gálaműsorán szereplési lehetőséget biztosítottunk nekik. Átlag 25-32 fő végzett önkéntes munkát.



# A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

## 1. Szervezet azonosító adatai

### 1.1 Név

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

### 1.2 Székhely

Irányítószám: 7100

Település: Szekszárd

Közterület neve: Hrabovszky

Közterület jellege: utca

Házszám: 10.

Lépcsőház:

Emelet:

Ajtó:

1.3 Bejegyző határozat száma: 17.PK.60141/2003/2

1.4 Nyilvántartási szám: 17/01/1428

1.4 Szervezet adószáma: 18864009-1-17

1.6 Képviselő neve: Mikola Péterné

## 2. Tárgyévben végzett alapcél szerinti és közhasznú tevékenységek bemutatása

Szekszárd város és a helyi civil szervezetek által rendezett programokon rendszeresen részt vettünk. Városi felkérésre négy alkalommal szerepeltünk.

## 3. Közhasznú tevékenységek bemutatása (tevékenységenként)

3.1 Közhasznú tevékenység megnevezése: 5. Kulturális tevékenység

3.2 Közhasznú tevékenységhez kapcsolódó közfeladat, jogszabályhely: közösségi kulturális hagyományok ápolása

1991. évi XX. törvény a helyi önkormányzatok és szerveik feladat-és hatásköreiről 121. § a)-b)

3.3 Közhasznú tevékenység célcsoportja: Szekszárd város lakói és a városba látogató turisták

3.4 Közhasznú tevékenységből részesülők létszáma: 16000

3.5 Közhasznú tevékenység főbb eredményei:

Szekszárd város által szervezett nagyrendezvények, fesztiválok, amelyeken szerepeltünk: Babits Mihály Kulturális Központ Agóra nyitó-gálaműsora és a Szekszárdi Szüreti Felvonulás. Bemutattuk az Állampolgárok Részvételi Hetén (ÁRH) és énekeltünk a Garay-téri adventi "Élő Szeretet Embertársainknak" (ÉSZE) rendezvényeken. Az előkészületekben 25-32 fő önkéntes vett részt.



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

**1. Szervezet azonosító adatai**

**1.1 Név**

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

**1.2 Székhely**

Irányítószám: 7100

Település: Szekszárd

Közterület neve: Hrabovszky

Közterület jellege: utca

Házszám: 10.

Lépcsőház:

Emelet:

Ajtó:

**1.3 Bejegyző határozat száma:** 17. PK. 60141 / 2003 / 2

**1.4 Nyilvántartási szám:** 17 / 01 / 1428

**1.4 Szervezet adószáma:** 18864009-1-17

**1.6 Képviselő neve:** Mikola Péterné

**2. Tárgyévben végzett alapcél szerinti és közhasznú tevékenységek bemutatása**

A tárgyévben nem végeztünk gazdasági tevékenységet.

**3. Közhasznú tevékenységek bemutatása (tevékenységenként)**

**3.1 Közhasznú tevékenység megnevezése:** 5. Kulturális tevékenység

**3.2 Közhasznú tevékenységhez kapcsolódó közfeladat, jogszabályhely:** kulturális szolgáltatás

2011. évi CLXXXIX. törvény a helyi önkormányzatok és szerveik feladat-és hatásköreiről 121. § a)-b)

**3.3 Közhasznú tevékenység célcsoportja:** a német nemzetiségi kultúra iránt érdeklődők

**3.4 Közhasznú tevékenységből részesülők létszáma:**

**3.5 Közhasznú tevékenység főbb eredményei:**

A tárgyévben nem végeztünk gazdasági tevékenységet





**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

**4. Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált vagyon kimutatása**

(Adatok ezer forintban.)

4.1	Felhasznált vagyonelem megnevezése	Vagyonelem értéke	Felhasználás célja
		620	jubileumi rendezvény és kórustalálkozó
4.2	Felhasznált vagyonelem megnevezése	Vagyonelem értéke	Felhasználás célja
		1 396	fellépésekkel kapcsolatos költségek
4.3	Felhasznált vagyonelem megnevezése	Vagyonelem értéke	Felhasználás célja
		27	szakanyag
	<b>Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált vagyon kimutatása (összesen)</b>	<b>2 043</b>	
	<b>Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált vagyon kimutatása (mindösszesen)</b>	<b>2 043</b>	

**5. Cél szerinti juttatások kimutatása**

5.1	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgyév
	Szomjú-díj	1	0
5.2	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgy év
5.3	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgy év
	<b>Cél szerinti juttatások kimutatása (összesen)</b>	<b>1</b>	<b>0</b>
	<b>Cél szerinti juttatások kimutatása (mindösszesen)</b>	<b>1</b>	<b>0</b>

**6. Vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatás**

6.1	Tisztség	Előző év (1)	Tárgyév (2)
	elnök	0	0
6.2	Tisztség	Előző év (1)	Tárgy év (2)
	titkár	0	0
<b>A.</b>	<b>Vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatás összesen:</b>	<b>0</b>	<b>0</b>



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

**7. Közhasznú jogállás megállapításához szükséges mutatók**

(Adatok ezer forintban.)

Alapadatok	Előző év (1)		Tárgyév (2)	
<b>B. Éves összes bevétel</b>		<b>1 827</b>		<b>2 973</b>
ebből:				
<b>C. A személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI. törvény alapján átutalt összeg</b>		<b>88</b>		<b>140</b>
<b>D. Közszolgáltatási bevétel</b>				
<b>E. Normatív támogatás</b>				
<b>F. Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás</b>				
<b>G. Korrigált bevétel [B-(C+D+E+F)]</b>		<b>1 739</b>		<b>2 833</b>
<b>H. Összes ráfordítás (kiadás)</b>		<b>2 227</b>		<b>2 526</b>
<b>I. Ebből személyi jellegű ráfordítás</b>		<b>280</b>		<b>355</b>
<b>J. Közhasznú tevékenység ráfordításai</b>		<b>2 220</b>		<b>2 043</b>
<b>K. Adózott eredmény</b>		<b>-400</b>		<b>447</b>
<b>L. A szervezet munkájában közreműködő közérdekű önkéntes tevékenységet végző személyek száma (a közérdekű önkéntes tevékenységről szóló 2005. évi LXXXVIII. törvénynek megfelelően)</b>		<b>30</b>		<b>32</b>
<i>Erőforrás ellátottság mutatói</i>	<i>Mutató teljesítése</i>			
	<i>Igen</i>		<i>Nem</i>	
<i>Ectv. 32. § (4) a) [(B1+B2)/2 &gt; 1.000.000, - Ft]</i>	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
<i>Ectv. 32. § (4) b) [K1+K2&gt;=0]</i>	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
<i>Ectv. 32. § (4) c) [(I1+I2-A1-A2)/(H1+H2)&gt;=0,25]</i>	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	
<i>Társadalmi támogatottság mutatói</i>	<i>Mutató teljesítése</i>			
<i>Ectv. 32. § (5) a) [(C1+C2)/(G1+G2) &gt;=0,02]</i>	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
<i>Ectv. 32. § (5) b) [(J1+J2)/(H1+H2)&gt;=0,5]</i>	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
<i>Ectv. 32. § (5) c) [(L1+L2)/2&gt;= 10 fő]</i>	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

Támogatási program elnevezése:	Közhasznú tevékenység működési költségeinek fedezésére	
Támogató megnevezése:	Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat	
Támogatás forrása:	központi költségvetés	<input type="checkbox"/>
	önkormányzati költségvetés	<input checked="" type="checkbox"/>
	nemzetközi forrás	<input type="checkbox"/>
	más gazdálkodó	<input type="checkbox"/>
Támogatás időtartama:	2013. 01. 01 - 2013. 12. 31.	
Támogatási összeg:	500 000	
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	500 000	
- tárgyévben felhasznált összeg:	500 000	
- tárgyévben folyósított összeg:	500 000	
Támogatás típusa:	visszatérítendő <input type="checkbox"/>	vissza nem térítendő <input checked="" type="checkbox"/>
<b>Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként</b>		
Személyi	57 500	
Dologi	442 500	
Felhalmozási		
<b>Összesen:</b>	<b>500 000</b>	
<b>Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:</b>		
<p>Az összeg legnagyobb részét a kórustábor szállásköltségére használtuk el. Ebben a táborban készültünk fel a kettő minősítőre és a jubileumi gálaműsorunkra. A jubileumra készült emléklakettek, emblémázott ajándékok és a viágok is ebből a támogatásból kerültek kifizetésre. A kórus harmonikakísérőjének díjának egy része szintén itt került elszámolásra. A támogatási elszámolás és a szakmai beszámoló elfogadásra került.</p>		
<b>Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása</b>		
<p>Egyesületünk fő célkitűzése a német nemzetiségi hagyományápolás, a magyarországi német népdalok másokkal való megismertetése. Ezért vettünk részt több környékbeli német nemzetiségi kórustalálkozón. Fontosnak tartjuk, hogy különböző minősítő hangversenyeken megmérettessük magunkat. A tárgyévben kettő minősítést szereztünk: A Magyarországi Német Énekkarok versenyén "Arany fokozatot", a KÓTA által szervezett Országos Kórusmiősítőn pedig 'Aranypáva-díjat' nyertünk. Kórusunk 2013-ban ünnepelte fenállásának 35 éves évfordulóját. Ez alkalmából hétkórusos gálaműsort szerveztünk, ahol az utánpótlás-csoportjaink is lehetőséget kaptak a fellépésre.</p>		



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

Támogatási program elnevezése:	Kiemelkedő Művészeti Együttesek Támogatási Keret
Támogató megnevezése:	Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzatának Humán Bizottsága
Támogatás forrása:	központi költségvetés <input type="checkbox"/>
	önkormányzati költségvetés <input checked="" type="checkbox"/>
	nemzetközi forrás <input type="checkbox"/>
	más gazdálkodó <input type="checkbox"/>
Támogatás időtartama:	2013. 01. 01 - 2013. 12. 31.
Támogatási összeg:	150 000
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	150 000
- tárgyévben felhasznált összeg:	150 000
- tárgyévben folyósított összeg:	150 000
Támogatás típusa:	visszatérítendő <input type="checkbox"/> vissza nem térítendő <input checked="" type="checkbox"/>
<b>Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként</b>	
Személyi	
Dologi	150 000
Felhalmozási	
<b>Összesen:</b>	<b>150 000</b>
<b>Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:</b>	
A kórus 2013-ban ünnepelte fennállásának 35 éves évfordulóját. Ebből az alkalomból jubileumi gálaműsort szerveztünk egykori karnagyaink és hét kórus részvételével. A támogatást a jubileummal kapcsolatos kiadásokra fordítottuk. A támogatási elszámolás és a szakmai beszámoló elfogadásra került.	
<b>Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása</b>	
A jubileumi gálaműsor költségeire több támogatást nyertünk.	



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

Támogatási program elnevezése:	"A kórus fennállásának 35. évfordulója alkalmából szervezett jubileumi rendezvény támogatása" a Tartalék Keret terhére		
Támogató megnevezése:	Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata, Humán Bizottság		
Támogatás forrása:	központi költségvetés	<input type="checkbox"/>	
	önkormányzati költségvetés	<input checked="" type="checkbox"/>	
	nemzetközi forrás	<input type="checkbox"/>	
	más gazdálkodó	<input type="checkbox"/>	
Támogatás időtartama:	2013. 01. 01 - 2013. 10. 31.		
Támogatási összeg:	100 000		
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	100 000		
- tárgyévben felhasznált összeg:	100 000		
- tárgyévben folyósított összeg:	100 000		
Támogatás típusa:	visszatérítendő <input type="checkbox"/>	vissza nem térítendő	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként</b>			
Személyi			
Dologi	100 000		
Felhalmozási			
<b>Összesen:</b>	<b>100 000</b>		
<b>Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:</b>			
A jubileumi rendezvény színházterem-bérelti díjának rendezésére fordítottuk a támogatást. A támogatási elszámolás és a szakmai beszámoló elfogadásra került.			
<b>Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása</b>			
A jubileumi gálaműsor költségeire több támogatást nyertünk.			



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

Támogatási program elnevezése:	A kórus 35 éves jubileumi hangverseny étkezési költségeinek támogatása a Kulturális Támogatási Keret terhére.		
Támogató megnevezése:	Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata, Humán Bizottság		
Támogatás forrása:	központi költségvetés	<input type="checkbox"/>	
	önkormányzati költségvetés	<input checked="" type="checkbox"/>	
	nemzetközi forrás	<input type="checkbox"/>	
	más gazdálkodó	<input type="checkbox"/>	
Támogatás időtartama:	2013. 01. 01 - 2013.10. 31.		
Támogatási összeg:	80 000		
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	80 000		
- tárgyévben felhasznált összeg:	80 000		
- tárgyévben folyósított összeg:	80 000		
Támogatás típusa:	visszatérítendő <input type="checkbox"/>	vissza nem térítendő <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként</b>			
Személyi			
Dologi	80 000		
Felhalmozási			
Összesen:	80 000		
<b>Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:</b>			
A jubileumi hangversenyen hét német nemzetiségi kórus lépett fel. A rendezvény után a felnőtt szereplőket vendégül láttuk. A támogatási elszámolás és a szakmai beszámoló elfogadásra került.			
<b>Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása</b>			
A jubileumi gálaműsor költségeire több támogatást nyertünk.			



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

Támogatási program elnevezése:	Támogatás a "Mondschein" kórus működéséhez a Civil Keret terhére.		
Támogató megnevezése:	Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata, Humán Bizottság		
Támogatás forrása:	központi költségvetés	<input type="checkbox"/>	
	önkormányzati költségvetés	<input checked="" type="checkbox"/>	
	nemzetközi forrás	<input type="checkbox"/>	
	más gazdálkodó	<input type="checkbox"/>	
Támogatás időtartama:	2013. 01. 01 - 2013. 12. 31.		
Támogatási összeg:	80 000		
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	80 000		
- tárgyévben felhasznált összeg:	80 000		
- tárgyévben folyósított összeg:	80 000		
Támogatás típusa:	visszatérítendő <input type="checkbox"/>	vissza nem térítendő	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként</b>			
Személyi			
Dologi	80 000		
Felhalmozási			
Összesen:	80 000		
<b>Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:</b>			
A kórus fellépéseinek és a jubileumi műsor szervezése során felmerült posta- és telefonköltség kifizetése történt meg a támogatásból. A támogatási elszámolás és a szakmai beszámoló elfogadásra került.			
<b>Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása</b>			
Lásd előzőek.			



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

Támogatási program elnevezése:	"Mondschein kórus 35 éves jubileumi rendezvénysorozata" NEMZ-KUL-13-0845	
Támogató megnevezése:	Emberi Erőforrás Támogatáskezelő Egyházi és Nemzetiségi Támogatások Igazgatósága	
Támogatás forrása:	központi költségvetés	<input checked="" type="checkbox"/>
	önkormányzati költségvetés	<input type="checkbox"/>
	nemzetközi forrás	<input type="checkbox"/>
	más gazdálkodó	<input type="checkbox"/>
Támogatás időtartama:	2013. 07. 01 - 2013. 10. 31.	
Támogatási összeg:	100 000	
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	100 000	
- tárgyévben felhasznált összeg:	100 000	
- tárgyévben folyósított összeg:	100 000	
Támogatás típusa:	visszatérítendő <input type="checkbox"/>	vissza nem térítendő <input checked="" type="checkbox"/>
<b>Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként</b>		
Személyi		
Dologi	100 000	
Felhalmozási		
<b>Összesen:</b>	<b>100 000</b>	
<b>Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:</b>		
A támogatás összegét a 35 éves jubileumi rendezvényre fordítottuk. A támogatási elszámolás a szakmai beszámolóval együtt elfogadásra került és az ellenőrzés lezárult.		
<b>Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása</b>		
A jubileumi gálaműsor költségeire több támogatást nyertünk.		





**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

Támogatási program elnevezése:	NEMZ-CISZ-13-0367		
Támogató megnevezése:	Emberi Erőforrás Támogatáskezelő Egyházi és Nemzetiségi Támogatások Igazgatósága		
Támogatás forrása:	központi költségvetés	<input checked="" type="checkbox"/>	
	önkormányzati költségvetés	<input type="checkbox"/>	
	nemzetközi forrás	<input type="checkbox"/>	
	más gazdálkodó	<input type="checkbox"/>	
Támogatás időtartama:	2013.01. 01 - 2013- 12. 31.		
Támogatási összeg:	100 000		
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	100 000		
- tárgyévben felhasznált összeg:	100 000		
- tárgyévben folyósított összeg:	100 000		
Támogatás típusa:	visszatérítendő <input type="checkbox"/>	vissza nem térítendő	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként</b>			
Személyi			
Dologi	100 000		
Felhalmozási			
<b>Összesen:</b>	<b>100 000</b>		
<b>Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:</b>			
A támogatást egy projektor megvásárlására nyertük. Használatával a kóruspróbákban kivetítésre kerültek kották, a fellépésekről készült fényképek és videók, a kiválasztott internetes oldalak, amelyek a hagyományápolásról, más vidékek, tájegységek német népdalairól szóltak. Egyéb jövedeleinken is használtuk. A támogatási elszámolás a szakmai beszámolóval együtt elfogadásra került és az ellenőrzés lezárult.			
<b>Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása</b>			
Rendszeresen tartottunk az érdeklődőknek kisebb összejöveteleket, ahol bemutattuk szerepléseinket.			



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

"Mondschein" Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

Támogatási program elnevezése:	NEA-NO-13-M-0378
Támogató megnevezése:	Emberi Erőforrás Támogatáskezelő
Támogatás forrása:	központi költségvetés <input checked="" type="checkbox"/>
	önkormányzati költségvetés <input type="checkbox"/>
	nemzetközi forrás <input type="checkbox"/>
	más gazdálkodó <input type="checkbox"/>
Támogatás időtartama:	2013. 02. 20 - 2014. 02. 20.
Támogatási összeg:	1 000 000
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	1 000 000
- tárgyévben felhasznált összeg:	1 000 000
- tárgyévben folyósított összeg:	1 000 000
Támogatás típusa:	visszatérítendő <input type="checkbox"/> vissza nem térítendő <input checked="" type="checkbox"/>
<b>Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként</b>	
Személyi	298 000
Dologi	702 000
Felhalmozási	
<b>Összesen:</b>	<b>1 000 000</b>
<b>Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:</b>	
<p>A támogatást a kórus népviseleti ruhatárának felújítására, karaktercipők vásárlására, ruhaanyagok vásárlására költötte. A minősítőre és német nemzetiségi kórustalálkozóra való utazás költségeit is ebből fedeztük. A művészeti vezetés és a zenekíséret is ebből került kifizetésre. Az infokommunikációra a nemzetiségi kultúra nagyobb merítési lehetősége érdekében fontos volt költeni. A fennmaradt támogatási pénzt kísértékű tárgyi eszközökre fordítottuk. A támogatási elszámolás és a szakmai beszámoló határidőben került beadásra.</p>	
<b>Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása</b>	



„Mondschein” Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület  
7100 Szekszárd, Hrabovszky u. 10.  
Tel.:30/ 58-68-223 (délután)  
[www. mikolastudio.hu/mondscheinchor](http://www.mikolastudio.hu/mondscheinchor)

## MONDSCH EIN KÓRUS EGYESÜLET - SZEKSZÁRD

### MONDSCH EIN-CHOR SZEKSZÁRD



2013. évi interaktív szakmai beszámoló és pénzügyi tájékoztató

2014. évi szakmai és pénzügyi terv

Szekszárd, 2014. 01. 25.

Készítette: Mikola Péterné sk.  
elnök



**A Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület  
mint Kiemelkedő Művészeti Együttes  
2013. évi rövidített beszámolója**

a 81/2001 (V.19.) MB határozat szempontjai szerint

**a, Bemutatók:**

A Szekszárdi Német Nemzetiségi Baráti Kör Kórusa 1978-ban alakult a Tolna megye falvaiból Szekszárdra beköltözött német származású lakosság köréből. A tagok 2004-ben létrehozták saját egyesületüket Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület néven. Rövidített neve: Mondschein Kórus Egyesület. Az egyesületnek 2013-ben 31 tagja volt.

**b, Minősítések, díjak, elismerések:**

*Nemzetközi minősítések:*

2011 Budapest, XIII. Budapesti Nemzetközi Kórusverseny Ezüst

*Hazai minősítések:*

1980	Pécs		Arany
1987	Székesfehérvár		Arany
1988	Szekszárd		Arany
2000	Tatabánya	Országos	Arany
2001	Bonyhád		Arany
2004	Bonyhád		Arany
2004	Gyöngyös		Arany
2007	Högyész	Dicséretes	Arany
2007	Bonyhád		Arany
2010	Tolna	Kitüntetéses	Arany
2013	Mözs		Arany
2013	Tatabánya	Országos	Aranypáva (KÓTA)

*Díjak:*

2009	Budapest	KÓTA-díj
2009	Szekszárd	Klézli János Nívódíj ( <a href="#">video</a> )
2013	Tolna	Tolna Megye Németségéért (Keller Antal harmonikás)

**c, Repertoár:**

A kórus kitűzött célja a hagyományörzés: a környékbeli német népdalok gyűjtése és azok népszerűsítése bel- és külföldön. A különböző megyei illetve országos rendezvényeken szívesen ismerkedünk más tájegységek német népdalaival, kottákat is cserélünk egymással.

**d, Utánpótlás nevelése:**

Az utánpótlás biztosítására szoros kapcsolatot ápol a kórus a Szekszárdi Dienes Valéria Általános Iskola – Valeria Dienes Grundschule német gyerekkórusával 1990 óta. Hagyományosan részt veszünk az iskola Gyermeksvábbéljén, ahol közösen is fellép a két kórus. A Wunderland óvodával is sokéves a kapcsolatunk. Rendszeresen bemutatjuk az óvodásoknak népviseletünket és dalkultúránkat. Régi német gyermekdalokat és játékokat is tanítunk nekik. A Szekszárdi Babits Mihály Általános Iskola Német Nemzetiségi Kamarakórusával 2010 óta tartjuk a kapcsolatot. Mindhárom csoportunk lehetőséget kapott arra, hogy az októberben megtartott jubileumi hangversenyünkön bemutathassa tudását.



„Mondschein” Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület  
7100 Szekszárd, Hrabovszky u. 10.  
Tel.:30/ 58-68-223 (délután)  
www.mikolastudio.hu/mondscheinchor

### **e, Szereplések, támogatók:**

A 2013-es év is gazdag volt fellépésekben.

Szekszárdon hét alkalommal léptünk fel nemzetiségi rendezvényeken: Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat svábbálján, Szekszárdi Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule gyermek svábbálján, Német Nemzetiségi Klubban, Nemzetiségi Napon a Wunderland óvodában (2x), Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat „Német Nemzetiségek Napja” gálaműsorán és a Mondschein kórus 35. éves jubileumi gálaműsorán (saját rendezvény).

Kettő alkalommal pedig német nyelvű misén énekeltünk a szekszárdi Újvárosi templomban.

Négy alkalommal szerepeltünk városi rendezvényen: Tavaszváró ünnepségen a Szekszárdi Babits Mihály Általános Iskolában, Babits Mihály Kulturális Központ átadó ünnepi gálaműsorán, Szekszárdi Szüreti Fesztivál felvonulásán, „Élő szeretetet embertársainknak” adventi programon.

Öt alkalommal vettünk részt Tolna megye különböző német nemzetiségi rendezvényein: Mözsön (2x), Tolnán (2x), Nagymányokon.

Három szereplésünk volt Tolna megyén kívül: Dusnokon, Tatabányán és Vértestolnán.

### **Összesen 20 alkalommal énekeltünk, a többi alkalommal bemutatkoztunk.**

Támogatóink: Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat, [Szekszárd Megyei Jojú Város Önkormányzata](#), [Tolna Megyei Német Önkormányzatok Szövetsége](#), [Babits Mihály Kulturális Központ](#), [Jako Kft.](#), [Szekszárdi Nyomda Kft.](#), [Mikola Stúdió Kft.](#), Kettős Könyvelő Iroda, Schubert Grafikai Stúdió, Halmosi László borászat, pártoló tagok, "Emberi Erőforrások Minisztériuma – Nemzetiségi Civil Szervezetek támogatása, Nemzetiségi Kulturális támogatás; NEA – Civil szervezetek működési célú támogatása.

Im Namen des Szekszárder Mondschein-Chores möchte ich allen, die uns unterstützt haben, recht herzlich danken. Wir haben die Unterstützungen zu unseren Tätigkeiten verwendet.

Wenn jemand den Chor weiterhin unterstützen möchte, kann er sich wenden an:

Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület  
7100 Szekszárd, Hrabovszky utca 10.  
Adószám: 18864009-2-17

Eva Mikola  
Vorsitzende

2013. május 19.

### **CSAK RÖVIDEN**

**KÖSZÖNET.** A Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület (adószám: 18864009-2-17) köszönetet mond támogatóinak, akik 2011. évi adójuk 1%-át az egyesület céljaira ajánlották fel. A támogatást működésünk finanszírozására fordítottuk.

[Szekszárdi Vasámap, 2013. 05. 19.](#)

[Neue Zeitung, 2013. 02. 01.](#)

### **f, A város országos, vagy nemzetközi hírnevének növelése:**

A 2013-as évben kettő olyan rendezvényen vehettünk részt, amely országos volt: a Német Nemzetiségi Kórusok (Landesrat) Országos Minősítésén és a KÓTA Német Nemzetiségi Szakbizottsága Országos Minősítésén. Az előbbin „Arany” fokozatot, az utóbbin „Aranypáva-díjat” kaptunk.

a Magyar Televízió magyarországi németek német nyelvűmagazinműsora ([Unser Bildschirm](#)).

A magyar rádió német nemzetiségi adásaiban, kívánságkoncertjeiben rendszeresen kérik CD-nkről a dalokat. A kórus szívesen köszönti fel tagjait névnapjuk alkalmából, ilyenkor mindig a saját dalunkat küldjük nekik.

A Mondschein Kórus Egyesület több mint 20 éves barátságot ápol Szekszárd testvérvárosának kórusával, a [Bietigheimer Chorvereinigung](#)-gal és a [Frankenthali](#) kórusal ([webalbum](#)).



Mindkét egyesület képviseltette magát a 35. éves jubileumi hangversenyünkön.

Az országosan fogható [Rádió Antritt](#) hosszú riportot készített az egyesület elnökével.

#### **g, Művészeti ízlésformálás:**

Igényes népzenevel kívánja kórusunk Szekszárd városának zenei palettáját színesíteni.

Igyekszünk tartalmas kikapcsolódást nyújtani a zeneszerető embereknek.

Dalaink a közeli falvak német származású lakosságának szájhagyományában fennmaradt, az egyszerű emberek által is ismert és énekelt népdalok közül kerültek ki.

Előadásainkban a német néphagyományra jellemző kétszólamú előadásmódot követjük.

Igyekszünk kifejezni a dalok tartalmából, szövegéből adódó hangulatot, érzelmvilágot és ezáltal a nyelvet nem ismerőkhöz is közelebb hozzuk ezt a dalkincset.

Mindezt képességeinkhez mérten a lehető legmagasabb színvonalon szeretnénk tenni.

#### **h, Tevékenységeivel kulturális szükségletet elégít ki:**

A megjelent **újságcikkek**, amelyek (csak) rólunk szóltak:

- [Singen im Chor ist Quelle der Gesundheit und des Wohlergehens](#)  
Neue Zeitung 5/2013 (február 1.)
- [Unsere neueste Qualifizierung: „Gold”](#)  
Neue Zeitung 28/2013 (július 12.)
- [Harmincöt éve énekel a Mondschein](#)  
Szekszárdi Vasárnap 30/2013 (szeptember 1.)
- [Seksarder Chor feierte 35-jähriges Bestehen](#)  
Neue Zeitung 41/2013 (október 11.)
- [Te szép Magyarország - Jubileumi műsort adott a 35 éves szekszárdi Mondschein kórus](#)  
Szekszárdi Vasárnap 36/2013 (október 13.)
- [Harmincöt éves lett a Mondschein Kórus](#)  
Tolnai Népújság (október 14.)
- [Partnerchor besteht seit 35 Jahren](#)  
Bietigheimer Zeitung október 29.
- [Der Mondscheinchor in Szekszárd feierte 35-jähriges Bestehen](#)  
Donaudeutsche Nachrichten (Németország) 6/2013.(2013. december)
- [Az Aranypáva díjas kórus](#)  
Tolnai Népújság november 26
- [Der „Goldene Pfau” flog dem Seksarder Mondschein-Chor zu](#)  
Neue Zeitung 48/2013 (november 29.)
- [Aranypáva a Mondschein-nek](#)  
Szekszárdi Vasárnap december 8.

Radio Antritt:

#### **i, Köztartozás, önkormányzati támogatások, referenciák:**

A Mondschein Kórus Egyesületnek nincs köztartozása. Az önkormányzati támogatásokról az elszámolási kötelezettségét rendszeresen, határidőben teljesítette. Éves beszámolójához referenciákat csatolt.



**j. Ingyenes szekszárdi fellépések, bemutatkozások:**

A kórus felkérésre a 2013-es évben hat fellépést vállalt városi rendezvényen. Ezek a következők:

2013. 04. 12.	<a href="#">Tavaszcímű műsor</a> a Szekszárdi Babits Mihály Általános Iskolában
2013. 08. 24.	<a href="#">Babits Mihály Kulturális Központ átadónnepség műsora</a>
2013. 09. 21.	<a href="#">Szekszárdi Szüreti Fesztivál</a> – felvonulás, menetének
2013. 09. 26.	<a href="#">Állampolgárok Részvételi Hete (ÁRH)</a>
2013. 12. 12.	<a href="#">„Élő szeretetet embertársainknak”</a> - adventi műsor

Szekszárdi német nemzetiségi rendezvényeken öt alkalommal énekeltünk. Ezek a következők:

2013. 02. 02.	<a href="#">Svábbál</a> – Szekszárdi Német Nemzetiségi Egyesület
2013. 02. 16.	<a href="#">Kinderschwabenball</a> – Szekszárdi Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule
2013. 05. 17.	<a href="#">Német Nemzetiségi Klub és kórustalálkozó</a> – dalnitás
2013. 09. 21.	<a href="#">Nemzetiségi nap</a> a Wunderland óvodában
2013. 10. 05.	<a href="#">35. éves jubileumi gálaműsor</a> – saját rendezvény
2013. 11. 11.	<a href="#">Márton nap</a> Wunderland óvodában
2013. 12. 15.	<a href="#">Német Nemzetiségek Napja</a> , gálaműsor - Szekszárd

Megyei illetve országos rendezvényeken való szereplések:

2013. 04. 27.	<a href="#">Német Nemzetiségi Kórustalálkozó</a> - Mőzs
2013. 08.31.	<a href="#">Tolna Megyei Németek Napja</a> - Tolna
2013. 06. 01.	<a href="#">Német Nemzetiségi Minősítő (Landesrat)</a> , regionális – Mőzs
2013. 09. 28.	<a href="#">Strudel Fesztivál</a> – Nagymányok
2013. 10. 12.	„Egy hazában élünk” Nemzetiségi nap – Dusnok
2013. 11. 09.	<a href="#">KÓTA Országos Német Nemzetiségi Fesztivál és Minősítő</a> – Tatabánya-Alsógalla
2013. 11. 09.	<a href="#">Német Nemzetiségi Kórustalálkozó</a> - <a href="#">Vértestolna</a>

Egyéb, közösségformáló rendezvényeink:

2013. 05. 24-26.	<a href="#">Kórustábor</a> Nagymányokon
2013. 07. 05.	Jéhn Mihály alapító tag 80. születésnapjára rendezett ünnepség
2013. 07. 07.	<a href="#">Közreműködés</a> a német misén
2013. 09. 01.	<a href="#">Megyenap</a>
2013. 12. 19.	<a href="#">Kóruskarácsony</a>

Több kórusalapító tag 2013-ban lelt végső nyugalomát. Temetésükön a családjuk kérésére énekeltünk.

**A 2013-es évben is nagyon sok szereplésre hívtak bennünket. Sajnos nem tudtunk mindenhol elmenni, hat fellépést vissza kellett mondani. A sok megmutatkozás és az azokra való felkészülés nagyon kimerítette a kórustagokat. Ezért a 2014-es évben kevesebb színpadra lépést szeretnénk vállalni.**

## A Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület mint Kiemelkedő Művészeti Együttes 2013. évi szakmai beszámolója

Egyesületünk fontosnak tartja, hogy rendszeresen hírt adjon tevékenységéről, pályázatokat, támogatókat felkutasson, további együttműködési lehetőségeket keressen belső hagyományait továbbra is ápolja (névnapozás, záró rendezvények, karácsonyi ünnepség, egyéb összejövetelek)

### 1.1. Szerepléseink

A **február** hónap a vigadalom és a bálók időszaka. A 2013-as évben elsőként a szekszárdi németiség egyik nagy rendezvényén szerepeltünk, a svábbálon **(1.)**. Minden évben nekünk jut az a megtiszteltetés, hogy dalaink előadásával megalapozzuk a jó hangulatot a bálozáshoz. A nyitótánchoz a kórus a szereplés után a báli közönségből kért fel táncpartnereket.



Ezután a Szekszárdi Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule gyermek svábbáliján **(2.)** énekeltünk. Ezen a rendezvényen több mint 20 éve veszünk részt. Önálló műsorunkon kívül minden évben 2-3 német népdalt közösen adunk elő az iskola német kórusával.





# Neue Zeitung

UNGARNDÉUTSCHES WOCHENBLATT 57. Jahrgang, Nr. 8 Preis: 200 Ft Budapest, 1. Feber 2013

## Singen im Chor ist Quelle der Gesundheit und des Wohlergehens

„Es schwinden jedes Kammers Falten  
so lang des Liedes Zauber währen!“  
(Friedrich Schiller)



Ich habe schon als Kind gerne gesungen, manche sagten, dass es auch schön klang. In der Grundschule war ich natürlich im Schulchor. Gerne erinnere ich mich an meine Schulzeit, als ich in der Mittelstufe (im Klára-Leówey-Gymnasium, im deutschen Klassenzug) mit meinem guten Freund Josef Träbert gesungen habe. Wir haben bei manchen Anlässen, auch auf der Bühne, deutsche Lieder im Duo gesungen. Später aber habe ich immer weniger und nur im privaten Kreis ein Lied angestimmt. Von Singen in einem Chor war jahrzehntelang überhaupt nicht mehr die Rede.

Vor zwei Jahren hat sich meine Frau, für mich ganz unerwartet, entschieden, im Szekszárdi Mondschein-Chor mitsingen zu wollen. Die Entscheidung hat sie in die Tat umgesetzt. Von da an kam sie jeden Donnerstagabend begeistert von der Chorprobe nach Hause, erzählte mir ihre Erlebnisse und stellte jedes Mal die Frage: Warum singst du nicht in unserem Chor mit? Vor einigen Monaten habe ich dann klein beigegeben. Seitdem warten wir schon zu zweit mit viel Vorfreude auf den Donnerstagabend.

Diese wöchentlichen Singstunden, unter der Leitung von Martha Molnár, machen uns viel Spaß. Es gibt immer wieder was zum Lachen und wir erleben bei diesen Gelegenheiten auch die wohltuende

Heilkraft des Singens. Es ist eine wunderbare Art, die alltäglichen Sorgen und Ängste abzuschütteln und sich davon zu befreien oder seiner Freude Ausdruck zu verleihen. Wer im Chor singt, bereitet anderen Freude – und der verdiente Beifall ist der Lohn, den jeder gern empfängt. Singen in der Gemeinschaft entspannt, lässt den Alltagsstress vergessen und ist eine gute Übung zur Förderung der Konzentration, auch bis ins Alter. Wir haben es an eigenen Körper eindeutig festgestellt, dass wir nach der Chorprobe immer viel ruhiger schlafen als in anderen Nächten.

Der lingerselbte Auftritt des Chors, an dem ich das erste Mal teilnehmen durfte, erfolgte am 9. 12. 2012, am Tag der Minderheiten. An dieser traditionellen Galaveranstaltung nahmen, von Jung bis Alt, verschiedene Kulturgruppen der deutschen Minderheit der Stadt Szekszárd teil. Der Mondschein-Chor hat, neben anderen Liedern, auch gemeinsam mit zwei Schulchören ein Lied gesungen. Diese Minuten bleiben mir, dem ehemaligen Lehrer, in besonders guter Erinnerung.

Ich bin froh, dass ich dieses gemeinsame Erlebnis des Singens wieder gefunden habe und in dieser Weise auch zu der Pflege der ungarndeutschen Traditionen beitragen kann.

Johann Brun

Im Namen des Szekszárdi Mondschein-Chores möchte ich allen, die uns unterstützt haben, recht herzlich danken. Wir haben die Unterstützungen zu unseren Tätigkeiten verwendet.

Wenn jemand den Chor weiterhin unterstützen möchte, kann er sich wenden an:

Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület  
7100 Szekszárd, Hrabovszky utca 10.  
Adószám: 18864009-2-17

Eva Mikola  
Vorsitzende

**Március** a következő időszak felkészülésével telt el illetve más egyesületek, klubok eseményeit látogattuk.

**Április**



Tavaszcímű műsor  
a Szekszárdi Babits Mihály Általános Iskolában (3.)



Német Nemzetiségi Kórustalálkozó  
Mözs (4.)

**Májusban** a Szekszárdi Német Nemzetiségi Klubbal közösen meghirdettünk egy találkozót azok számára, akik szerettek volna német népdalokat tanulni, német népszokásokkal ismerkedni, recepteket cserélni. Vendégeink voltak: Mözsi Német Nemzetiségi Kórus, Kakasdi Német Nemzetiségi Kórus, Óbányai Német Nemzetiségi Klub. (5.) Mindhárom kórus műsorral készült. Remek alkalom nyílt arra is, hogy az idősebbektől mi is tudjunk dalt gyűjteni.

A hónap végére megszerveztük első kórustáborunkat, amely Nagymányokon volt. Itt készültünk fel az előttünk álló nagy eseményekre: a 35 éves jubileumi gálaműsorra és a kettő minősítőre.



**Június** hónapban minősítőn vettünk részt, ahol arany fokozatot értünk el.



Német Nemzetiségi Kórusok Minősítője (Landesrat),  
Mözs (6.)



A közönség és a zsűri

[videó](#)

GEMEINSCHAFTEN DER UNGARNDUITSCHEN

NZ 28/2013

## Unsere neueste Qualifizierung: „Gold“

Der Sekszarder Deutsche Chor ist überglücklich



sich dann später bewährt, denn die waren auch der Jury unbekannt. Wir wurden ersucht, alle Noten der von uns gesungenen Lieder nachher der Jury zu übergeben. Um auf den Auftritt genau vorbereitet zu sein, haben wir – das erste Mal im Leben des Chors – ein Choralager im Gasthof „Tökert“ in Großmanok/Nagymányok

organisiert. Die Chormitglieder (bis auf einige, die nicht teilnehmen konnten) haben dort an einem Wochenende zwei Tage miteinander verbracht. Es wurde viel geübt, und in der Zwischenzeit konnte man sich unterhalten, spazieren gehen oder baden. Die Singproben im Freien hatten eine besondere Atmosphäre, denn oft haben die

Vögel auf den Bäumen oder die Frösche im kleinen Teich „mitgesungen“. Dieses Beisammensein bedeutete für uns nicht nur eine sehr effektive Probenarbeit, sondern hat auch unsere Gemeinschaft gestärkt.

Das Ergebnis der vielen Arbeit war die Qualifizierung „Gold“. Die Jury hat in ihrer Bewertung hervorgehoben, dass ohne Leitung gesungen wurde und trotzdem ein homogener Chorklang bei mit Feingefühl ausgeführter Akkordeonbegleitung zu hören war. Das sichere Beherrschen des Textes wurde auch gelobt, denn wir haben ohne Noten gesungen, und die Frauen hielten statt Mappen ein kleines, gesticktes Taschentuch in der Hand.

Ein besonderer Dank für diesen schönen Erfolg gilt unserer Chorleiterin Martha Molnár, dem Akkordeonbegleiter Antal Keller und für die gewissenhafte Vorbereitungsarbeit allen Chormitgliedern.

Johann Brunn

Neue Zeitung, 2013. 07. 12.

**Augusztusra a is érkezett fellépésre való felkérés. [videó](#)**



Babits Mihály Kulturális Központ **avató-megnyitó** műsora. **(7.)**

**Tolna Megyei Németek Napja – 19. Német Nemzetiségi Nap, Tolna**

[http://www.puskasimre.com/hirek-dr-puskas-imre/tolna-megye-elnoke-is-beszedet-mond-a-tolnai-nemzetisegi-  
napon](http://www.puskasimre.com/hirek-dr-puskas-imre/tolna-megye-elnoke-is-beszedet-mond-a-tolnai-nemzetisegi-<br/>napon)

**A program:**



**A megérkezés.**



**Köreműködés a német misén. (8.)**



**Készülődés a felvonulásra.  
A felvonuláson énekeltünk is. (9.)**



**A kórystalálkozó. (10.)**



**A bejelentés: harmonikásunk  
kitüntetését kap.**

**[A tolnai újság cikke:](#)**

**Szeptember** ismét sok munkával volt tele.

A hónap végén a [Wunderland óvoda](#) meghívásának tettünk eleget, részt vettünk a Nemzetiségi hét programsorozat gálaműsorán, amely [„Gib mir die Hand”](#) (Add a kezed) **(11.)** nevet viselte.



A [Szekszárdi Szüreti Felvonuláson](#) **(12.)** is részt vettünk. Kis csapatunk szinte végig éneelt az útvonalon. Elkészült az új táblánk, amelyen kórusunk emblémája szerepelt. Ez utóbbit [Schubert Péter](#) tervezte a jubileumi év kapcsán.



[Nagymányoki búcsú és rétesfesztivál:](#) **(13.)** - [Programfüzet:](#)





„Mondschein” Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület  
7100 Szekszárd, Hrabovszky u. 10.  
Tel.:30/ 58-68-223 (délután)  
www. mikolastudio.hu/mondscheinchor

**Október** hónapra készültünk egész évben. Ekkorra terveztük kórusunk megalakulásának 35 éves jubileumi gálaműsorát. **(14.)** Az ünnepséget a megújult **Babits Mihály Kulturális Központ Agóra színháztermében** tartottuk.

#### MITWIRKENDE CHORE

„Mondschein” Deutscher Nationalitättenchor Szekszárd  
Deutscher Nationalitättenchor Kakasdi  
Sonnenblume Chor Zomba  
Chor des Deutschen Nationalitäten Freundeskreises Tolna  
„Regenbogen” Kindertanzgruppe  
des „Wunderland-Kindergartens” Szekszárd  
Deutscher Nationalitättenchor  
der „Szekszárdi Dienes Valéria Grundschule”  
Deutscher Nationalitäten Kammerchor  
der „Szekszárdi Babits Mihály Grundschule”

#### KOZREMUKODÓ KÓRUSOK

„Mondschein” Kórus Szekszárd  
Kakasdi Német Nemzetiségi Kórus  
Sonnenblume Chor Zomba  
Tolnai Német Nemzetiségi Baráti Kör Kórusa  
Wunderland Óvoda „Regenbogen” gyermektáncsoportja  
Szekszárdi Dienes Valéria Általános Iskola  
Német Nemzetiségi Kórusa  
Szekszárdi Babits Mihály Általános Iskola  
Német Nemzetiségi Kamara Kórusa



*Mindenki a saját faluja viseletében.*



*Dr. Józsan-Jilling Mihály köszöntője.*



*Egykori karnagyok köszöntője.*



*Horváth István átadta a „Szekszárd városért a művészet erejével” díjakat.*



*Pócs Margit köszöntője.*

Az első dalcsokrunk:

[videó \(HD\)](#)

Egykori karnagyok köszöntője

[videó \(HD\)](#)

Az második dalcsokrunk:

[videó 1 \(HD\)](#)

[videó 2 \(HD\)](#)

[videó 3 \(HD\)](#)

[videó 4 \(HD\)](#)

[videó 5 \(HD\)](#)

[videó 6 \(HD\)](#)

[videó 7 \(HD\)](#)

[videó 8 \(HD\)](#)

# Neue Zeitung

UNGARNDÉUTSCHES WOCHENBLATT 87. Jahrgang, Nr. 41 Preis: 200 Ft Budapest, 11. Oktober 2013

## Seksardor Chor feierte 35-jähriges Bestehen An diesem Tag erlebte man echte Gemeinschaft



Die ehemaligen Dirigenten überraschten Chor und Publikum mit einem gemeinsam gesungenen Brahms-Lied

*Dank dem Mut der Vorfahren konnte der Mondschein-Chor von Seksard sein 35-jähriges Bestehen feiern. Besonders der Name von János Klézli fiel an diesem Samstag sehr oft. Er scharte in den sechziger-siebziger Jahren einen Freundeskreis um sich, bestehend aus Ungarndeutschen, die vor der Vertreibung und den Verfolgungen in den fünfziger Jahren in die Stadt, nämlich nach Seksard, geflüchtet sind und dort eine Existenz aufgebaut haben. Die Schwabenballe, die Klézli und Freunde zuerst illegal, dann geduldet veranstalteten, stärkten das Gemeinschaftsgefühl und das Verlangen nach der öffentlichen Pflege der Traditionen. So wurde im März 1978 der „Chor des Ungarndeutschen Freundeskreises“ gegründet, der seit 2004 als eigenständiger Verein unter dem Namen „Mondschein Chor Verein“ tätig ist.*

## Seksardor Chor feierte 35-jähriges Bestehen An diesem Tag erlebte man echte Gemeinschaft

(Fortsetzung von Seite 1)

Darum erinnerte der Vorsitzende der Deutschen Nationalitäten Selbstverwaltung der Stadt Dr. Michael József-Jilling bei der Jubiläumsfeier am 5. Oktober im sanierten Babits-Kulturzentrum. Die Stadt sei stolz auf den Chor, sagte Seksards Bürgermeister István Horváth in seinem Grußwort und übergab den Preis „Für die Stadt Szekszárd mit der Kraft der Kunst“ an das Gründungsmitglied Katalin Mojzes (geb. Kurca) und den Sekretär des Chores Josef Tabá, der seit 20 Jahren mitwirkt. Eva Jehn und Theresia Grosse wurden „zwei Mitglieder“.

Der „Mondschein“-Chor nimmt regelmäßig an allen Nationalitätenveranstaltungen teil, er bekommt immer wieder die Möglichkeit, an Festen der Stadt aufzutreten. Er hat feste Beziehungen mit Chören sowohl in Ungarn als auch im Ausland. Der Chor nimmt kontinuierlich an Qualifizierungen teil und erreicht mehrmals die Stufe „Gold“ sowie „Gold mit Auszeichnung“. Er wurde dieses Jahr zum Landestreffen und zur Qualifizierung der ungarndeutschen Chöre in Turtser Kolonie eingeladen. Der Chor trägt seit 2004 den Titel „Herausragende künstlerische Gruppe der Stadt Szekszárd“. Bei der Jubiläumsfeier traten die Mitglieder in



Gründungsmitglied Katalin Mojzes (geb. Kurca) übernimmt den Preis „Für die Stadt Szekszárd mit der Kraft der Kunst“ von Bürgermeister István Horváth

ungarndeutscher Originaltracht auf, einige trugen die Tracht ihres Heimatdorfes Kier, Bikal, Sumpson, Kockrsch, Petcschwaz. Leiterin des Chores ist gegenwärtig Marieta Molnár. Auf dem Akkordion werden die SängerInnen von Antal Keller, der am 1. September 2013 den Preis „Für das Deutschtum des Komitates Tolnau“ übernehmen durfte, und von Péter Dobó begleitet. Der Großvater von Dobó war der erste musikalische Begleiter des Chores.

Die Erfolge des Chores sind auch den jüdischen früheren Dirigenten zu verdanken, die zu diesem Jubiläum eingeladen wurden. Zuerst sangen sie zur Überraschung gemeinsam das Brahms-Lied „Erläube mir“, dann dirigierten sie nacheinander jeweils ein Lied. Gründungsdirigent war Imre Antal Kocsis, später Parlamentsabgeordneter und Bürgermeister von Seksard, dann folgten Katharina Eicher-Müller, János Müller, Anna Háisz, Boglárka

Sudár, Péter Mikola und Beáta Háiszec.

Zahlreiche Gruppen aus der Stadt und dem Komitat überbrachten musikalische oder tänzerische Grüße: Die Kinderchorgruppe „Regenbogen“ des Kindergartens Wanderland, der Ungarndeutsche Nationalitätenchor aus Kockrsch, der Chor des Ungarndeutschen Freundeskreises aus Tolnau, der Ungarndeutsche Kammerchor der Grundschule Mihály Babits von Szekszárd, der Deutsche Nationalitätenchor „Sonnentüme“ aus Sumpson und der Ungarndeutsche Nationalitätenchor der Grundschule Valeria Dimes aus Szekszárd. Ein Ständchen sangen auch einige Mitglieder des Chores aus Frankenthal (Rheinland-Pfalz) unter der Leitung von Katharina Eicher-Müller, die von 1979 bis 1989 den Seksardor Chor dirigierte.

Eine echte Gemeinschaft konnte man zu diesem wunderschönen Nachmittag und beim anschließenden gemeinsamen Abendessen erleben. Vereinsvorsitzende Eva Mikola und ihre HelferInnen sorgten für eine Jubiläumsfeier, die allen Beteiligten lange in Erinnerung bleiben wird. Dazu trug auch die Moderation von Viktória Micsa vom Büro der Deutschen Bühne Ungarn bei, die fast ausschließlich in deutscher Sprache durch das anspruchsvolle Programm führte.

## Du schönes Ungarnland...” („Te szép Magyarország”)

Jubileumi műsort adott a 35 éves szekszárdi „Mondschein” német nemzetiségi kórus

A Babits Mihály Kulturális Központ Agóra Színháztermében ünnepelte fennállásának 35. évfordulóját a „Mondschein” Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület.

A telt házas rendezvényen jelen voltak Szekszárd város és a német nemzetiségi önkormányzat vezetői, a németországi testvérváros kórusainak képviselői. A jubileumi műsort a helyi német óvoda és iskolák, valamint Tolna, Kakasdi és Zomba körúsi tettek teljessé. A svábság jelképes virágaival díszített színpadon az ünnepeket szülőfahajuk eredeti ruháiba öltözve, a közönséggel együtt énekeltek el a magyar és a magyarországi németek himnuszát.

Elsőként Horváth István, Szekszárd polgármestere – a közönségnek meglepetést, a kórustagoknak nagy örömet szerezve – németül köszöntötte a 35 éves kórust. „Szerezzetek köszöntőm Önöket ezen a szép őszi délutánon, a megújult kulturális központban. Egy város erejét az mutatja meg, mennyire tiszteli az itt élő nemzetiségeket, azok kultúráját. Önök szinte minden városi ünnepségen színesítik, és teszik tartalmassá Szekszárd kulturális életét, s ezt szeretném Önöknek megköszönni. Kívánom, hogy továbbra is ilyen lelkesedéssel ápolják hagyományait, sadják át nemzedékről nemzedékre kulturális értékeiket.”

Dr. Jozán-Jilling Mihály, a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke beszédében hangsúlyozta: „Micsoda az, amit Önök végeznek, s ezért köszönöm jár.” Az elnök nemtel elhangzó beszédében visszatérőként adott a kórus múltjára: „Az 1950-60-as években a svábok családi házaknál és tanyáknál gyűltek össze, és tartották meg zenés-táncos estjeiket, a svábdókat. Később ezeket már hivatalosan is megtarthatták a „svábul rendezőség” irányításával. Az így összehozott emberekből alakult meg a Szekszárdi Németek Baráti Köre, amely aztán Klézli János vezetésével 1978-ban létrehozta a kórust.

A köszöntők után az ünnepeket kórus három dalt énekelte, elsőként a „Du schönes Ungarnland”, azaz „Te szép Magyarország” címűt. Az énekek



Moizes Gyuláné kórusalapító a „Szekszárd városért a művészet erejével” elismerést vehette át Horváth István polgármestertől

folyamát díjátadás szaktította meg Horváth István polgármestertől a „Szekszárd városért a művészet erejével” elismerést vehetett át Moizes Gyuláné kórusalapító, vezetője tag, akinek jelentős érdemei voltak és vannak a kórus fejlődésében, sikereiben, valamint Taba József, aki 20 éve tagja a kórusnak – évekig annak titkára volt – és szókiegészítővel teszi színvonalassá a Mondschein fellépéseit.

A jubileumi ünnepségen fellépő csoportok váltották egymást a színpadon. Elsőként a minden nézőt tapra és mosolyra keszterető Wunderland Óvoda „Regenbogen” gyermektáncosportja Háfner Adél vezetésével. Őket a Kakasdi Német Nemzetiségi Kórus (karnagy: Szily Lajos), a Tolnai Német Nemzetiségi Baráti Kör Kórusa (Hoos Ernő vezetésével), a Babits Mihály Általános Iskola Német Nemzetiségi Kamara Kórusa (karnagy: Naszádi Judit), a zombai Sonnenblume Chor (karnagy: Szily Lajos),

majd a Dienes Valéria Általános Iskola és Grundschule Német Nemzetiségi Kórusa (karnagy: Háuszer Beata) követte.

Szekszárd német testvérvárosa, Bietigheim-Bissingen legnevesebb kórusa, a „Chorvereinigung Bietigheim” vezetőjének, Walter Schietingernek „Tiszteletbeli tag” oklevelet adományozott a „Mondschein”. A díjazott tavolteben az oklevél Renate Grimm elnökhelyettes vette át, aki üdvözölte a jubiláló kórust, átadta ajándékaikat, és reménytel fejezte ki, hogy a két kórus barátságja megbonthatatlan. Mikola Péter-nétől az egyesület elnökétől „Örökös tag” oklevelet vehetett át Jehn Mihály-né kórusalapító, aki sok eredeti dal szövegével és dallamával ajándékozta meg a kórust, és a sváb népviselet autentikus viselésére is megtanította a fiatalabb tagokat. Grösz Józsefné meghatározó személyiség a kórusban, építő jellegű véleményét a tagság orommal fogadja ma is. „Alapító tagként 35 éve

énekel” oklevelet vehetett át Moizes Gyuláné.

A 35. éves „Mondschein” kórust a német „Frankenthaler Chor” kamaracsoporttal egy erre az alkalomra írt dallal köszöntötte, a Dienes iskola nemzetiségi kórusa pedig egy gyönyörű hangzású, modern dallal ajándékozta meg a „Mondschein”. Szeretetteljes szavakkal mondott köszöntőt a Madrigalkórus, a Gagliardi és a Gardonyi kórus képviselője. Előremutató, szíveshívó köszöntőt mondott Pocs Margit Szekszárd város önkormányzatának Humán Bizottsága nevében, de köszöntötte a kórust a Pécsváradai Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, Baumann Mihály is.

A kórus meghívta korábbi karnagyait is, egymásnak igazi örömet és meglepetést szerezve. A régi karnagyok ugyanis kórust alakítva adták át az alkalomhoz illő ajándékaikat: egy Brahms dalt. A régi karnagyok – Kocsis Imre Antal, a kórust 10 éven át irányító Eicher-Müller Katalin, Müller János, Háusz Jánosné, Sudár Boglárka, Mikola Péter, Háusz Beata, s az immár egy évtizede a Mondschein szakmai munkáját felelő Molnár Márta – ezután az általuk választott dalt vezényelték az ünneplő kórusnak. A felsorolásból nem maradhat ki három muzikus neve, akik nagyon sokat tesznek a dalok szép hangzásáért. Keller Antal harmonikásé, aki az idei Megyénapon „Tolna Megye Németsegért” díjjal vehetett át, Dobó Péteré, aki fiatal kora ellenére nagy odaadással játszik nagypapája „gombos” harmonikáján, s végül a zenei anyagot gondozó Mikola Péteré. Az ünnepeket a „Donauschwaben werden wir genannt” („Duna-menti svábok vagyunk mi...”) című dallal búcsúzták a velük éneklő közönségtől.

### Sas Erzsébet

Az est levezetője Szekszárd MJV Önkormányzata Közgyűlésének Humán Bizottsága, a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat, a Szekszárdi Német Nemzetiségi Egyesület, a „Svábul rendezőség”, az Emberi Erőforrás Támogatáskezelő, a Nemzeti Együttműködési Alap, a Babits Mihály Kulturális Központ, a Mikola Studio Kft., a JAKO Fémárvár Kft., a Schubert Grafikai Stúdió Bt. és a Szekszárdi Nyomda Kft. segítette, lapunk, a Szekszárdi Vasárnap média-támogatásaként állt a rendezvény mögött.





# Partnerchor besteht seit 35 Jahren

## Bietigheimer feiern mit ungarischem Chor

**Bietigheim-Bissingen.** Im letzten Jahr war der Mondscheinchor Szekszárd zu Gast beim 150-jährigen Jubiläum der Chorvereinigung Bietigheim-Bissingen. Nun überreichte die Zweite Vorsitzende Renate Grimm kürzlich dem Partnerchor im Babits- Mihály-Kulturzentrum Szekszárd eine Glückwunsch-Urkunde und weitere Geschenke zur 35-jährigen Gründungsfeier.

Bürgermeister Istvan Horvath erklärte, die Stadt sei stolz auf den Mondschein-Chor, der schon viele Preise und Auszeichnungen für die Bewahrung und Verbreitung deutscher Volkslieder und Traditionen erworben hat. Er übergab beim Festakt den „Für die Stadt Szekszárd mit der Kraft der Kunst-Preis“. Mit Grußworten erinnerte auch der Vorsitzende der Deutschen Nationalitätenselbstverwaltung, Dr. Michael Jozan-Jilling, an die Traditionspflege

der Ungarndeutschen in der Stadt, aus der 1978 der Chor des Ungarndeutschen Freundeskreises entstand, der seit 2004 als eigenständiger Verein den Namen Mondscheinchor trägt. Er bekam im gleichen Jahr den Titel „Herausragende künstlerische Gruppe der Stadt Szekszárd“ überreicht. Die Sänger traten beim Festakt in ungarndeutscher Originaltracht auf, einige trugen die Festtrachten ihres Heimatdorfes. Das Programm, ein kunterbunter Reigen donauschwäbischer Volkslieder, wurde von Nationalitätentöchern aus Kakasd, Zomba und Tolna mitgestaltet. Der Mondscheinchor lud nach der Jubiläumsfeier alle Mitwirkenden und Gäste zu einem Abendessen ein, wo in gemütlicher Runde weiter musiziert wurde. Die Vorsitzende Eva Mikola und Chorleiterin Martha Molnár gingen von Tisch zu Tisch. bz



In traditioneller Tracht präsentierten sich die Mitwirkenden bei den Jubiläumsfeierlichkeiten des ungarischen Mondscheinchores.

Foto: Chorvereinigung

Bietigheimer Zeitung, 2013. 10. 29. (Németország)

## Der Mondscheinchor in Szekszárd feierte 35-jähriges Bestehen

Eine Abordnung des Frankenthaler Chores nahm an der Feier teil



Am 5. Oktober kamen zahlreiche Partnerchöre und Gratulanten ins neu renovierte Kulturhaus „Babits Mihály“ in Szekszárd, um dem Jubilarchor musikalisch und in Worten zu gratulieren und Glückwünsche zu übermitteln. Darunter befanden sich der Bürgermeister der Stadt Szekszárd István Horváth, der die Zuschauer mit deutsch gesprochenen Begrüßungssätzen überraschte. Er überreichte zwei Mitgliedern Auszeichnungen wegen 35- und 20-jährigen Mitgliedschaft im Gesangsverein. Dr. Michael Józán-Jilling, der Vorsitzende der Deutschen Minderheitenselbstverwaltung, erinnerte sich an die Anfangszeiten, an die Gründungsjahre. Die Deutschen aus den umliegenden Dörfern flüchteten nach der Vertreibung nach Szekszárd oder zogen später hin, weil es in der Stadt Arbeitsmöglichkeiten und Bauplätze gab. Die ersten Zusammenkünfte waren die zuerst illegal, später legal veranstalteten Schwabenbälle. 1978 wurde der „Chor des Ungarndeutschen Freundeskreises“ von Johann Klézli ins Leben gerufen. Später wurde der Chor zu einem Verein mit dem Namen „Mondscheinchor“ umgewandelt. Die Chorleitung übernahm zuerst Antal Kocsis, der später Parlamentsangeordneter und Bürgermeister der Stadt wurde. Nach dem Beenden der Studien der Germanistik und Musik übernahm Katharina Eicher-Müller zehn Jahre lang die Leitung des Chores. Der Wunsch der Chormitglieder war, neben der originalen Tracht auch die alten Lieder, die damals in Komitat Tolnau gesungen wurden, auf das Repertoire zu nehmen. Deshalb begab sich Frau Eicher-Müller in die ungarndeutschen Dörfer der Tolnau und Branau und sammelte die deutschen Lieder. Vor allem konzentrierte sich auf die Gemeinde Kakasd/Kocksch, aus der ihre Familie stammte. Diese Lieder werden noch heute u.a. von den Szekszárdern, Kakasdem, Zombauer Chören gesungen und erklingen regelmäßig an Konzerten, Veranstaltungen und Qualifizierungen. Eine Reihe von Chören und Gesangsgruppen zeigten ihr Können an diesem Nachmittag, die Chöre aus Kakasd/Kocksch, Zomba/Sumpau, Tolna/Tulnau, die Chöre der Babits-Mihály-Grundschule und der Dienes-Valéria-Grundschule in Szekszárd. Von diesen Ensembles begleitete Anton Keller fünf mit seinem Akkordeon, auch den Szekszárder Mondscheinchor. Die Kleinen des Wunderlands-Kindergartens sangen deutsch und zeigten deutsche Volkstänze. Eine Überraschung brachte der Gesang der ehemaligen Chorleiter, die zusammen das Lied „Erlaube mir“ von Johannes Brahms vortrugen. Da der

Szekszárder Chor gute partnerschaftliche Beziehungen mit der Donaudeutschen Landsmannschaft in der Pfalz hat, war es selbstverständlich, dass Adam Lulay, der Vorsitzende des Chores der Donaudeutschen Landsmannschaft Frankenthal persönlich den Szekszárdern Glückwünsche übermittelte. Eine Abordnung des Chores sang ein für diesen Abend umgedichtetes Lied unter der Leitung von Frau Eicher-Müller mit Akkordeonbegleitung von Johann Prunkl. Nachdem die 2. Vorsitzende des Partnerchores der Szekszárders aus Bietigheim-Bissingen dem Jubilarchor gratuliert hatte, brachten die Gesangsvereine der Stadt Glückwünsche. Die Vorsitzende der Szekszárder Mondscheinchors Eva Mikola ernannte verdiente Sängerinnen zu Ehrenmitgliedern und bat die ehemaligen Chorleiter je ein Lied zu dirigieren. Diese waren: Anton Kocsis, Katharina Eicher-Müller, Johann Müller, Anna Haas, Boglárka Sudár, Peter Mikola und Beate Häuser. Nach dem Abschiedslied „Donauschwaben werden wir genannt“ wurden die teilnehmenden Chöre zu einem Abendessen eingeladen und es wurde bis zu den späten Abendstunden mit viel Gesang gefeiert.



rechts: Vertreter aus Frankenthal gratulieren mit einem Lied

Die Sänger aus Frankenthal führen nächsten Tag nach Budapest und bewunderten die Sehenswürdigkeiten der Hauptstadt, bevor sie nach Hause flogen. Zu erwähnen ist noch, dass der Mondscheinchor in Szekszárd eine attraktive, sehenswerte Internetpräsenz besitzt, die unter der Internetadresse <http://mikolastudio.hu/mondscheinchor/indexde.htm> zu besichtigen ist. Katharina Eicher-Müller

# Harmincöt éves lett a Mondschein Kórus

EGYESÜLET Céljuk a környékbeli német népdalok gyűjtése és népszerűsítése

SZEKSZÁRD Harmincöt éves a megyeszékhely kiemelkedők közé sorolt művészeti együttese, a Mondschein Kórus. Az énekkar 1978 márciusában alakult Szekszárdi Német Nemzetiségi Baráti Kör Kórusa néven, a megye falvaiból Szekszárdra beköltözött német származású lakosság köréből. 2004-ben hozták létre egyesületüket, és felvették a Mondschein Kórus Egyesület nevet. Az egyesület célja a hagyományörzés, a környékbeli német népdalok gyűjtése, azok népszerűsítése bel- és külföldön.

Rendszeresen részt vesznek a német nemzetiségi hagyományörző együttesek programjain, és fellépnek a megyeszékhely

rendezvényein. Szoros kapcsolatot ápolnak a többi magyarországi német nemzetiségi kórusal a megyén kívül is. Számos külföldi kapcsolatuk van. Már többször elnyerték az arany fokozatot a minősítő hangversenyeken. Megkapták a Szekszárdi Németiségért dívját, a 2010-ben megrendezett minősítésen kitüntetéses arany fokozatot érték el. Nemzetközi ezüst minősítést kapott a kórus a XIII. Budapesti Nemzetközi Kórusversenyen 2011-ben. Nemrégiben tartották meg nagy sikerrel, a kassai, zombai és tolnai kórusok részvételével jubileumi hangversenyüket a Babits kulturális központ színháztermében. ■ I. I.



A Mondschein Kórus a jubileumi hangversenyen az Agóra Színháztermében

Tolnai Népújság, 2013. október 14.



Adománygyűjtés



Dusnokon **(15.)** az „Egy hazában élünk” – többnemzetiségű kórustalálkozón énekeltünk, a helyi TV az egész programot közvetítette.

### November

KÓTA Országos Német Nemzetiségi Fesztivál és **Minősítőn** vettünk részt, melyet Tatabánya-Alsógallán rendeztek meg. Itt a legmagasabb díjat hoztuk el, az Aranypáva díjat. Egyedülként az országban kaptuk meg ezt a kitüntetést. **(16.)**

[videó](#)



Tatabánya, népzenei minősítő



Alföldy- Boruss István értékelte a kórust  
Aranypáva díj

Vértestolna **(17.)** német nemzetiségi kórusa látott bennünket vendégül egy kórustalálkozón. Itt megint együtt énekeltünk a Szekszárdi Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule német kórusával.



November hónaptól a szekszárdi újvárosi templomban ismét van német nyelvű mise. Az elsőt mi is közreműködtünk. **(18.)**

# Az Aranypáva díjas kórus

NÉMET DALOK A legjobbak közül is kiemelkedett a Mondschein kórus



A szekszárdi Mondschein kórus népviseletét is értékelte a szakmai zsűri. A közönség a dalok végét meg sem várva tapsolt

Aranypáva díjjal jutalmazta a zsűri a szekszárdi Mondschein kórust a KÓTA országos minősítő versenyen. A dalkör idén ünnepelte fennállásának 35 éves évfordulóját.

Munkatársunktól

A gyönyörű hangzást, a kiegyenlített szólamokat, a szép dinamikát dicsérte a dr. Alföldy-Boruss István, a Magyar Rádió Zenei Együttesének nyugdíjas igazgatója vezette háromtagú zsűri, amelyben Tóth András és Dömi is helyet kapott. El-

ismeréssel szóltak arról, hogy külön szerepet kaptak a nők és férfiak is. Ráadásul saját gyűjtésű – köztük Tolna megyei – dalokat vittek magukkal. A közönség is értékelte a produkciót, hiszen gyakran a dalok végét meg sem várva közbetapsolt, sőt a vidám részeknél bele is kuncogott. Osztatlan sikert aratott a Mondschein kórus régi, hagyományörző sváb ruhája is.

Az Aranypáva-díjat azok nyerhetik el, akik az országos minősítő versenyen Arany fokozatot érnek el, és a legjobbak között is kimagasló teljesítményt nyújtanak. Ezt az elismerést egyedülként kaptá-

meg a szekszárdi Mondschein kórus. Az énekkar felkészítője Molnár Márta volt. A zenei kíséretet Keller Antal (harmonika) és Dobó Péter (gombos harmonika) adta.

A KÓTA (Magyar Kórusok, Zenekarok és Népzenei Együttesek Szövetsége) Nemzetiségi Bizottsága Tatabánya-Felsőgalán rendezte meg nemrég német nemzetiségű dalkörök, énekkarok számára az országos minősítő versenyt. Ez a szövetség országos hatáskörű, a legnagyobb kórus- és népzenei adatbázissal rendelkező, szakmai minősítéseket kiadó szervezet. A nemzeti népzenei hagyományok őrzé-

sét és élményszerű továbbadását szolgáló szövegek, csoportok és közösségek tevékenységét értékeli, ösztönzi.

HIRDETÉS

A MINŐSÍTŐ VERSENYEN VALÓ  
RÉSZVÉTELT  
AZ EMBERI ERŐFORRÁS  
TÁMOGATÁSKEZELŐ  
NEA-NO-13-M-0378  
PÁLYÁZATI AZONOSÍTÓJÚ  
TÁMOGATÁS TETTE LEHETŐVÉ.

NEA

NEMZETI  
EGYÜTTMŰKÖDÉSI ALAP

## Aranypáva a Mondschein-nek

A „Mondschein” Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület meghívást kapott a KÓTA (Magyar Kórusok, Zenekarok és Népzenei Együttesek Szövetsége) Német Nemzetiségi Dal-körök, Énekkarok Országos Fesztivál-jára, amelyre 2013. november 09-én került sor Tatabánya-Felsőgallán.

A szorgalmas munka, gyakorlás után

A minősítés rendszer ezen a Fesztiválon: KÓTA Országos Minősítési szint volt.

Elérhető fokozatok: bonz - ezüst - arany - Aranypáva.

A zsűri tagjait a KÓTA Nemzetiségi- és Népzenei Bizottsága delegálta. A zsűri elnöke dr. Alföldy-Boruss István, a Magyar Rádió Zenei Együttesének nyugdíjas igazgatója, tagjai pedig Tóth



ügy gondoltuk, hogy megmérettetjük magunkat. Kórusvezetőnk, Molnár Márta, szép és igényes dalcsokrot állított össze. Dalaink mind dallamukban, mind hangulatukban, mind témájukban változatosak voltak. Harmonikásaink, Keller Antal és Dobó Péter igényesen és átéléssel kísérték bennünket. Csodálatosan szólt együtt a tangóharmonika és a gombosharmonika.

András és Döbrössy János voltak.

Az eredményhirdetés során először az egyes minősítések feltételeit ismertették, majd az oklevelek kiosztása következett. Az országos minősítésen részt vett együttesek közül több ezüst és arany fokozat talált gazdára. A „Mondschein” kórus érte el egyedül a legmagasabb elismerést, az „Aranypáva-díjat”.

*Forrás: Rubint Jánosné, kórustitkár*

## „Ein schöner Tag ward uns beschert, wie es nicht viele gibt“

Der „Goldene Pfau“ flog dem Sektarder Mondschein-Chor zu

*Als wir am 9. November, frühmorgens in den Bus einstiegen, war es noch dunkel und für den ganzen Tag Regen vorhergesagt worden. Unsere Reisegruppe war aber trotzdem gut gelaunt, denn es wartete auf uns ein wichtiger Auftritt, wo unser Chorsingen aufs Neue (dieses Jahr schon das zweite Mal) beurteilt wurde.*



Die Qualifizierung fand in Obergalla statt. Hier wurde im Rahmen des Nationalitäten-Ausschusses von KÓTA (Landesverband Ungarischer Chöre, Orchester und Volksmusikkapellen) nach 1995 wieder einmal ein Festival für mehrere ungarndeutsche Chöre organisiert. Vorsitzender der Jury war István Alföldy-Boruss (ehemaliger Leiter des Musikarchivs des Ungarischen Rundfunks). Mitglieder waren: András Tóth und János Döbrössy. Schon während des Vortrags haben wir gemerkt, dass unser freudevolles Singen beim Publikum gut ankommt, und wir hofften, auch von der Jury eine gute Kritik zu bekommen. Der Moment, als der Mondschein-Chor nach den anderen Chören, die Silber- und

Gold-Qualifikationen erhielten, als letzter erwähnt wurde und als einziger den höchsten Preis, den „Goldenen Pfau“ (Aranypáva-díj) übernahm, ist für uns unvergesslich. Nach der feierlichen Übergabe der Preise wurden in der fachlichen Bewertung der Jury u. a. der schöne Klang des Chors, der ausgeglichene Ton der einzelnen Stimmlagen, die wechselvolle Dynamik, die Vielfältigkeit unseres Repertoires hervorgehoben. Auch unsere Tracht hat Anerkennung gefunden. Hoch geschätzt wurde auch, dass wir selbst gesammelte Volkslieder aus unserem Komitat Tolnau mitge-

bracht hatten. Es ist vor allem der Vorbereitungsarbeit unserer Chorleiterin Márta Molnár zu verdanken, dass wir in fast allen Kriterien unser Bestes gegeben haben. Auch die einwandfreie musikalische Begleitung von Anton Keller (Akkordeon) und Peter Dobó (Knopffarmonika) hat zum schönen Erfolg tüchtig beigetragen.

Der Tag hat aber für uns noch weitere positive Erlebnisse bereithalten. Am Nachmittag waren wir in Tolnau/Vértestolna zum „Herbstzeitlosen-Chortreffen“ eingeladen. Sieben Chöre haben hier ihr Programm mit viel Liebe und Begeisterung vorgetragen. Im Raum herrschte eine fast familiäre Stimmung. Das Publikum hat die wunderschönen

deutschen Lieder – darunter viele uns unbekannt – meistens mit den Chören auf der Bühne zusammen gesungen. Nach der Vorstellung wurde uns das vom Bürgermeister selbst gekochte Pörkölt zum Abendessen aufgetragen. Dann wurde wieder fröhlich weiter gesungen.

Wir aber mussten uns verabschieden, denn auf uns wartete noch eine lange Fahrt nach Hause. Draußen war es wieder dunkel, der Himmel bewölkt, aber wir hatten einen Tag „Von reiner Freude ausgefüllt/Und Sorgen ungetrübt“ hinter uns und waren glücklich.

Mit der Unterstützung vom Ministerium für Humanressourcen konnten wir an dieser Qualifizierung teilnehmen. **Johann Brunn**

**Decemberben**, fennállásunk óta először, szerepelhettünk az „**Élő Szeretetet Embertársainknak**” **(19.)** című rendezvénysorozaton.

[videó](#)



Német adventi dalokat éneklünk a Béla király téren.



A Gyöngysor Alapítványnak adjuk át adományainkat.

Az év lezárása egyben az egyik legfontosabb szereplésünk volt.

1995-ben a magyar kormány december 18-át a Kisebbségek Napjává nyilvánította. Az eseményhez kötődően az ország számos helyén szerveznek ünnepeket. Szekszárdon a Garay-gimnázium dísztermében a Nemzetiségek Napja **(20.)** alkalmából tartott [gálaműsoron](#) dr. Józán-Jilling Mihály, a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke köszöntötte a résztvevőket.



A közös dalok békét és nyugalmat árasztottak a teremben, mintegy előkészítve a hangulatot az előttünk álló ünnepekre.

[\(videó a 19'-től\)](#)



## 1.2. Egyéb tevékenységeink

**Júliusban** Szekszárdon német nyelvű misén közreműködtünk. Németországi partnervárosunk (Bietigheim-Bissingen) küldöttsége is részt vett ezen a programon.

**Októberben** néhányan a Wunderland óvodában vettek részt a Márton napi egész napos programon. Volt népviseleti ruhabemutató, daltanítás és süteménysütés. Mindenki nagyon élvezte a közös együttlétet.

A német klubdélutánokon akkor is részt veszünk, ha a kórus nem szerepel. A rendezvények általában daltanítással és közös énekléssel végződnek.



**Szeptemberben** Szekszárdon, a Garay téren a kórus is bemutatkozott az Állampolgárok Részvételi Hetén (ÁRH). Az asztalunkon a nagyméretű fényképen, a díjainkon és kitüntetéseinken kívül az érdeklődők megnézhatték és meghallgathatták. Reklámanyagaink, ismertetőink is szépen fogytak.

## 2. Civil kapcsolatok ápolása

Kórusunk igen összetartó. Az alapítástól kezdve megünnepeljük egymás névnapját. Az ünnepeket pedig kérheti kedvenc német népdalát, mi pedig örömmel énekeljük el neki. Rendszeresen kérünk a „névnaposoknak” a pécsi rádió német nyelvű kívánságműsorában egy-egy dalt, legtöbbször a saját CD-nkről.

A kórus új támogatót nyert meg magának. Az országosan ismert és elismert grafikuskészítő, Schubert Péter a kórus teljes arculattervezését készítette el.

Az idén kétszer látogattunk el a Szekszárdi Német Színházba (DBU), ahol zenés német darabokat néztünk meg.

Fontosnak tartjuk, hogy a **Szekszárdon működő más kórusokkal** is jó kapcsolatot ápoljunk. Rendszeresen meghallgatjuk fellépéseiket.

Tagjaink közül többen civil szervezetek **továbbképzésein** vettek részt.

- Az üzleti kommunikáció alapjai (2 fő)
- A civil szervezetek adó-és pénzügyi teendői a megfelelő működéshez (2 fő)
- Az adománygyűjtés protokollja (2fő)

Gyűjtőakciót is rendeztünk. Az idén a **„Gyöngysor Alapítvány”** került középpontba. A kórus adományát az „Élő szeretetet embertársainknak” című rendezvénysorozaton, a fellépésünk alkalmával adtuk át az alapítvány képviselőinek. Egy házaspár az egyesületünkől külön ajándékcsomagot állított össze a számukra.



Júliusban tartottuk meg évadzáró rendezvényünket. Itt köszöntöttük fel 80. születésnapján alapító tagunkat, Jéhn Mihályt. Sajnos ősszel végső búcsút vettünk tőle.



A gratuláló képeslap.



Miska bácsi 80 éves



Vetítés.



Fényképnézegetés.



Énekeljünk!



A kedvenc dal.



Az első szereplés 1978-ban.  
 „Névsorolvasás”



Ugyanaz a harmonika a nagypapa  
 (vetítőképernyőn) és az unoka kezében



Három harmonikás adta meg a  
 hangulatot.



## Harmincöt éve énekel a Mondschein

Októberben adják át az okleveleket az örökös tagoknak

A szekszárdi svábbál rendezősége 1978-ban határozta el, hogy megalakítja a Szekszárdi Német Nemzetiségi Baráti Kört. A társaság az ötletgazda, Klézli János irányítása alatt alakult meg. Tagjai még abban az évben létrehoztak egy kórust - a Mondschein jogelődjét -, amely főleg Tolna megyei sváb népdalokat gyűjtött és gyűjt, s azokat énekl.

Klézli szorgalmazta, hogy a házaspárok együtt jöjjenek énekelni, sőt a gyerekeiket is hozzák magukkal. Az elképzelés valósággá vált, így kovácsolódott össze a kórus nagy baráti társasággá. Az alapítók 36-an voltak, közülük ma már csak kevesen élnek. Meghatározó szerepet töltött be közöttük a Jehn házaspár. Éva néni az eredeti ruhák beszerzése, karbantartása és a megfelelő viselese felett babáskodott, Miska bácsi pedig egyszerűen csak nélkülözhetetlen volt. Próbák és fellépések elképzelhetetlenek voltak nélküle. Jobbitó szándékú véleményére mindig számíthattak: „ezt régen így szoktuk, amúgy énekeltek...” A más kórusokkal való ünnepekkor, illetve a németországi utazások során ő volt az első, aki a vacsora után elsőként táncra perdült, és szinte végig ropta a mulatságot. Minden holgy kórustársat megtáncoltatott, sosem fáradt el. Amikor egy kis szünetet tartott, akkor a zenészek mellé állt és énekel.



Jehn Mihály

A kórus 2004-ben egyesületté alakult át, és felvette a Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület nevet. Feladatának továbbra is a német nemzetiségi kultúra terjesztését tartja. Miska bácsi megromlott egészségi állapota miatt néhány éve már nem tudott próbákra és szereplésekre járni, a jó kapcsolat azonban megmaradt. Lehetőség szerint Éva néniel együtt megnézték az együttes fellépéseit.

Az idei esztendő különleges a 35 éves kórus életében. Ezt megünnepeelni jött össze júliusban a tagság, a családtagok és a barátok. Az összejevetelt Mikola Péterné elnök nyitotta meg, majd köszöntötte és az egyesület ajándékát nyújtotta át a 80 esztendő Jehn Mihálynak. Ezután dr. Józsa-Jilling Mihály, a Német Nemzetiségi Egyesület elnöke és Hepp Ádám titkár mondták

el jókívánságaikat és nyújtották át az egyesület ajándékát. Ezután Mikola Péterné bemutatta a „meglepetését”, egy Miska bácsiról szóló, régi fotókból készült diafilmet. Ez nagy sikert aratott. Előjöttek a régi emlékek, anekdoták. A vetítés végén pedig mindenki együtt énekelte Miska bácsi kedvenc nótáját, a „Wennichmein Schimmelverkauf” címűt. A Mondschein elnöke elmondta: az egyesület tagsága egyhangú szavazással Jehn Mihálynak és Mihálynénak, valamint Grósz Józsefnének az „Örökös Tag” címet adományozza. Az oklevelek ünnepélyes átadására 2013. október 5-én (szombaton), a kórus fennállásának 35. éves jubileumára szervezett hangversenyen kerül sor. *Sas Erzsébet*

### Búcsú

Amikor a fenti sorokat írtam, még nem gondoltam - és más sem -, hogy a születésnap köszöntő együttes búcsúlevelével lesz Jehn Misi bácsitól. Mindannyian szomorú szívvel vettük a hírt, hogy augusztus 26-án, hétfőn örökre távozott közülünk. Tartalmas életében az éneklés fontos szerepet töltött be. Vidámságát sosem felejtjük, és kedvenc nótájára emlékezve - tiszteletére és búcsúzóul - levesszük kalapunk.

### Karácsonyvárás

Az év utolsó próbájára a vezetőség egy kis karácsonyi hangulatot varázsolt, hogy egy kicsit ráhangolódjunk az ünnepre. Támogatóinknak, partnereinknek és segítőinknek karácsonyi képeslapot készítettünk és apró ajándékokkal kedveskedtünk.



Az ünnepséget karácsonyi dalok éneklésével kezdtük.



Az év eseményeiről készült képeket örömmel nézegettük.



Az éneklés sem maradhatott el.



A finom vacsora.

D

# ÍSZOKLEVÉL

MONDSCHÉIN SZÉKSZÁRDI NÉMET  
NEMZETISÉGI KÓRUS

és vezetője

MOLNÁR MÁRTA

a népdalkörök és népzenei együttesek

ORSZÁGOS MINŐSÍTÉSÉN

kiemelkedő szereplésükkel elnyerték  
a Magyar Kórusok, Zenekarok és Népzenei Együttesek  
Szövetségének

*arany  
pávo  
díjat*

TATABÁNYA-FELSŐGALLA, 2013. XI. 9.